

Cure in Germania in caso di infortuni e malattie professionali

Opuscolo informativo

1. Basi legali

La Svizzera ha concluso un accordo sulla libera circolazione delle persone con l'Unione europea (UE). Lo stesso accordo vale anche nei confronti dell'Associazione europea di libero scambio (AELS). Il coordinamento dei vari sistemi di assicurazione contro gli infortuni è disciplinato da ordinanze. Le spese di cura (fatturate da ospedali, medici, farmacie, istituti terapeutici ecc.) sono rimborsate secondo le norme giuridiche dei singoli Paesi aderenti all'accordo. Le spese di cura che insorgono in Svizzera, nonché tutte le prestazioni in denaro (indennità giornaliera, rendite ecc.), sono rimborsate direttamente dalla Suva. La copertura assicurativa è garantita



2. Notifica di un infortunio sul lavoro o di una malattia professionale

2.1. A cosa bisogna prestare attenzione in caso di cura medica in Germania?

a) Una volta ricevuta la notifica di infortunio, la regione competente della Suva esamina il caso. Se lo stesso è riconosciuto ed è stata effettuata una cura medica in Germania, all'organismo di collegamento competente (Deutsche Verbindungsstelle Unfallversicherung Ausland, Postfach 40165, DE-10061 Berlino) verrà trasmessa la conferma di assunzione dei costi (modulo DA002) per via elettronica. La persona assicurata riceve una lettera informativa.

b) I fornitori di prestazioni in Germania (ospedali, medici, farmacie, istituti terapeutici ecc.) devono fatturare le cure da loro fornite applicando la tariffa sociale dell'assicurazione infortuni legale tedesca. Il conteggio è da inviare all'organismo di collegamento tedesco summenzionato.

c) In caso di infortunio professionale, dopo le prime cure la persona assicurata deve recarsi sempre da un medico specializzato in infortuni sul lavoro, se è soddisfatto almeno uno dei seguenti punti:

- la lesione causata dall'infortunio provoca un'incapacità al lavoro che si protrae oltre il giorno dell'infortunio;

- i trattamenti medici necessari dureranno presumibilmente più di una settimana;
- vengono prescritti agenti terapeutici e mezzi ausiliari;
- si tratta di una ricaduta legata alle conseguenze di un infortunio.

d) Il medico specializzato in infortuni sul lavoro decide sull'ulteriore procedura da seguire per il trattamento medico. Può anche decidere di inoltrare il dossier a un medico di famiglia. Ogni medico tedesco conosce il sistema del medico specializzato in infortuni sul lavoro. In caso di inosservanza di questa procedura, la persona assicurata deve mettere in conto costi supplementari da sostenere personalmente.

e) Se al momento della notifica di infortunio il trattamento medico è già terminato, è possibile rinunciare all'attribuzione al medico specializzato in infortuni sul lavoro. Il conteggio del medico deve però essere allestito secondo la tariffa sociale dell'assicurazione contro gli infortuni legale tedesca.

f) In caso di malattia professionale non è necessario rivolgersi a un medico specializzato in infortuni sul lavoro. La persona assicurata può dunque farsi curare dal suo medico di famiglia o in ospedale.

2.2. Prestazioni assicurative in caso di infortuni sul lavoro e malattie professionali

a) Le prestazioni mediche fornite vengono rimborsate in base alla tariffa sociale dell'assicurazione contro gli infortuni legale tedesca. Lo stesso vale per le spese, comprese quelle di trasporto.

b) Le fatture emesse da medici e ospedali privati possono essere rimborsate fino all'ammontare della tariffa sociale vigente in Germania.

c) Se la persona assicurata inoltra una fattura non pagata, l'organismo di collegamento tedesco verificherà se corrisponde alle aliquote tariffarie della Germania e – in caso affermativo – provvederà a pagare l'importo valido.

d) Le fatture pagate dalla persona assicurata possono essere inoltrate per verifica alla DVUA con l'indicazione «bezahlt» (pagato) e i dati del conto.

3. Notifica di un infortunio non professionale

3.1. A cosa bisogna prestare attenzione in caso di cura medica in Germania?

a) In base alle norme giuridiche tedesche, gli infortuni non professionali sono contabilizzati dall'assicurazione malattia in Germania.

b) Una volta ricevuta la notifica di infortunio, la regione competente della Suva esamina il caso. Se lo stesso è riconosciuto ed è stata effettuata una cura medica in Germania, alla persona assicurata verrà inviata la conferma di assunzione dei costi (modulo S2) unitamente a una lettera informativa.

c) L'originale del modulo S2 deve essere presentato immediatamente alla cassa malati legale tedesca. Se la persona assicurata non è assicurata o registrata presso alcuna cassa malati legale tedesca, quest'ultima può essere scelta liberamente.

d) Dopo aver ricevuto il formulario S2, la cassa malati fornirà istruzioni su come procedere e rilascerà una tessera di assicurazione malattia o una polizza di conteggio. La tessera o la polizza deve essere presentata ai fornitori di prestazioni tedeschi (ospedali, medici, farmacie, istituti terapeutici, ecc.) per ogni richiesta di prestazioni. Tali fornitori di prestazioni procederanno alla fatturazione direttamente con la cassa malati competente secondo le norme giuridiche dell'assicurazione malattie legale tedesca.

3.2. Prestazioni assicurative in caso di infortuni non professionali

a) Le prestazioni mediche erogate vengono rimborsate secondo le norme giuridiche dell'assicurazione malattie legale tedesca. Lo stesso vale per le spese, comprese quelle di trasporto.

b) Se le fatture vengono inviate per errore alla persona assicurata, devono essere inoltrate senza pagamento alla cassa malati tedesca competente. Le fatture pagate personalmente possono essere inoltrate per verifica alla cassa competente, con la nota «pagato» e le coordinate del conto.

c) Gli eventuali pagamenti supplementari devono essere effettuati dalla persona assicurata.